

6 - His Butler, at the Funeral

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Here's what Scotland Yard and
the press are calling the criminal:

[00:12] ---

"Jack the Ripper."

[00:15] ---

Incomplete?

[00:16] ---

Yes, incomplete... the wombs are missing.

[00:21] ---

Indeed. None of the humans
inside his mansion could have done it.

[00:25] ---

Sebastian!

[00:27] ---

Don't tell me you...?

[00:28] ---

You two are the only ones
who could be Jack the Ripper...

[00:32] ---

...Madam Red and Grell Sutcliff.

[00:35] ---

You...

[00:38] ---

You should never have been born!

[00:47] ---

I can't do it after all. I can't kill him.

[00:52] ---

I'm disappointed in you, Madam Red!

[00:55] ---

I have no interest in you if
you're just another woman!

[01:25] ---

A demon and a grim reaper.

[01:30] ---

I suppose a meeting of
the minds is impossible?

[01:33] ---

Our feelings for each other are forbidden...

[01:35] ---

It's just like the
tragedy of Romeo and Juliet!

[01:42] ---

O *Sebas-chan*, *Sebas-chan*!
Wherefore art thou *Sebas-chan*?

[01:51] ---

If you'd refuse that appalling
name your master gave you

[01:54] ---

and focus on me alone...

[01:58] ---

From the moment my master
called me "Sebastian,"

[02:02] ---

that word became my new baptism and contract.

[02:06] ---

I've been Sebastian since that day.

[02:10] ---

By yonder moon I swear it.

[02:12] ---

What an insincere man you are,
to swear by the inconstant moon.

[02:17] ---

Your eyes are impure eyes which love no one.

[02:21] ---

You are a devil who profanes innocent
souls with your unworthy hands and lips.

[02:25] ---

Oh, it's so good! You thrill me, Sebastian!

[02:29] ---

I feel as if I could bear your children!

[02:31] ---

Please stop. That's repellent.

[02:34] ---

Oh, you're so cold.

[02:39] ---

Beautiful tyrant!

[02:42] ---

Fiend angelical!

[02:44] ---

Dove-feather'd raven!

[02:47] ---

Sebas-chan!

[02:51] ---

Oh, Sebas-chan...

[02:53] ---

Would that
morning should never come!

[02:56] ---

Then the two of us could
live in love like this forever.

[03:02] ---

But our amorous adventure ends now.

[03:07] ---

We part with a passionate kiss!

[03:10] ---

A thousand times, a million times good night!

[03:19] ---

Now, show me a drastic and dramatic Record!

[03:42] ---

"Black Butler"

[03:48] ---

Deai ni iro wa nakute monokuro fukinukeru

[03:55] ---

Suzushii yubi temaneku mama ni

[04:00] ---

*Toketa ato no yakkai na
kooi mitai na watashi wo*

[04:07] ---

Yasashiku sukutte uwakuchibiru de asobu

[04:15] ---

Soredemo hitotsu no ai no katachi wo sagasu

[04:21] ---

Tooku yori mo ima wo musunda kareta hitomi wa

[04:27] ---

Dekireba kono mama tsutsumarete owaritai

[04:33] ---

*Sono negai wa yoru wa munashiku
asa wo tsurete kuru*

[04:40] ---

Yasashikute atsukute hikyou na kisu de

[04:47] ---

Irodotte yo saigo no yoru

[04:50] ---

Tsuki ga terashiteru

[05:05] ---

"His Butler, At the Funeral"

[05:12] ---

W-Wait... Wait, wait, wait, wait, wait!

[05:16] ---

Who *are* these people?!

[05:22] ---

That's been my everyday life
for the past year, after all.

[05:26] ---

I'm not interested in a
domestic Record like this!

[05:30] ---

Come on, show me the good parts!

[05:33] ---

I'm afraid I charge admission
to view the rest.

[05:36] ---

Skinflint!

[05:42] ---

Oh, no, my clothes are ruined again.

[05:47] ---

This is past mending.

[05:49] ---

You're pretty confident, worrying
about your clothes at a time like this.

[05:52] ---

But I like a man who's careful
about his appearance, *Sebas-chan*.

[06:00] ---

This is the one technique
I didn't want to use...

[06:05] ---

...but there's no help for it.

[06:07] ---

So you're finally going to
get serious with me, then?

[06:11] ---

Shall we close the curtain
on this with the next blow?

[06:14] ---

Say your farewells to this world.

[06:16] ---

Let's be joined in the hereafter, *Sebas-chan*!

[06:38] ---

What?!

[06:40] ---

That tailcoat is made of
high-quality Yorkshire wool.

[06:44] ---

Wool has one of the highest

frictional forces of all cloths.

[06:48] ---

Once it gets enmeshed in something,
it's very difficult to remove.

[06:50] ---

WTF?!

[06:54] ---

That coat was supplied to me by
the estate, and I didn't want to use it...

[06:59] ---

But you had ruined it already, after all.

[07:05] ---

Now, in a normal fistfight,

[07:09] ---

I feel a certain amount of confidence.

[07:11] ---

W-Wait! Please! Not the face!

[07:24] ---

Not the face!

[07:30] ---

Please stop!

[07:40] ---

Please excuse me. I misjudged the distance.

[07:44] ---

You look awful.

[07:46] ---

I had a bit of trouble with him.

[07:49] ---

I'll get you for this...

[07:52] ---

Oh, dear.

[07:53] ---

I suppose one can't kill
a grim reaper with bare fists.

[07:58] ---

But what about with this?

[08:01] ---

The grim reaper's sickle,
which can cut anything...

[08:04] ---

Shouldn't it be able to cut even you?

[08:08] ---

Wh-What are you thinking?!

[08:10] ---

N-N-No--

[08:12] ---

I don't enjoy being kicked,

[08:15] ---

but doing the kicking feels rather nice.

[08:17] ---

--That hurts! Sebas-*chan*, it hurts, it hurts!

[08:19] ---

--Young master, hideous though
he may be, he is still a divine being.

[08:23] ---

Are you prepared to shoulder
the heavy crime of killing the divine?

[08:27] ---

Are you trying to make me repeat my order?

[08:31] ---

Very good, my lord.

[08:34] ---

You scream very nicely.

[08:37] ---

As a reward...

[08:40] ---

I'll kill you with your favorite toy!

[08:43] ---

Please, stop!

[08:46] ---

No.

[08:47] ---

Don't you want to know
who killed his parents?

[09:00] ---

I apologize for interrupting
your conversation.

[09:05] ---

I am William T. Spears,

[09:08] ---

an administrator at the Grim
Reaper Staffing Association.

[09:13] ---

I came to take charge of that reaper there.

[09:15] ---

Will! William!

[09:19] ---

So you came to save me!

[09:23] ---

Temp worker Grell Sutcliff,
you have violated regulations.

[09:28] ---

Firstly, you killed people
not on the To-Die list.

[09:31] ---

Secondly, you used a death scythe for
which a permission form was not filed.

[09:35] ---

And finally, you attempted
to leak information

[09:38] ---

about the cause of death
and identity of the murderer.

[09:45] ---

I am sorry for all the trouble
this wretch has caused.

[09:45] ---

"This Wretch"

[09:48] ---

Oh, here's my card.

[09:52] ---

Really, I never thought I'd see the day

[09:56] ---

when I'd have to bow my head
to a noxious beast like you...

[09:58] ---

This is a disgrace to the
profession of grim reaper.

[10:01] ---

Then please keep close watch over your staff

[10:05] ---

so that they don't cause
trouble for us noxious beasts.

[10:07] ---

Humans are very susceptible to temptation.

[10:10] ---

When they are placed in
the hellish bowels of despair,

[10:14] ---

if a spider's thread appears
before them that could get them out,

[10:18] ---

they will cling to it without fail.

[10:21] ---

Any human will.

[10:22] ---

Aren't you demons the ones
who take advantage of that

[10:25] ---

to deceive humans and prey upon them?

[10:29] ---

I won't deny it.

[10:31] ---

Though you seem to be a
tame dog with a collar;

[10:33] ---

that at least makes you a lesser
evil than the unprincipled, rabid dogs.

[10:37] ---

Come, Grell Sutcliff, we're leaving.

[10:40] ---

Honestly... We're already shorthanded,
and now we won't be able

[10:43] ---

to finish during regular hours today, either.

[10:45] ---

The Board is going to scold us again,
and we'll have to work more overtime.

[10:56] ---

You forgot that.

[10:57] ---

Thank you.

[11:03] ---

Now, please excuse me.

[11:14] ---

I apologize. I allowed half
of Jack the Ripper to escape.

[11:21] ---

It doesn't matter anymore...

[11:27] ---

You're chilled to the bone.
Let's hurry back to the townhouse.

[11:31] ---

I'll make you some hot milk.

[11:34] ---

Good idea.

[11:38] ---

Young master!

[11:43] ---

--Young master...?

[11:44] ---

--Never mind.

[11:45] ---

I'm fine. I can stand up by myself.

[11:50] ---

It's just... I'm a little tired, that's all.

[12:10] ---

Big brother!

[12:14] ---

Lots of people here today, huh big brother?

[12:17] ---

Why?

[12:18] ---

Dunno.

[12:20] ---

You're older! You don't *know*?

[12:22] ---

Are you dumb?

[12:24] ---

I'm only twelve! I don't have to know!

[12:27] ---

Indeed.

[12:30] ---

It's only natural a normal
12-year-old wouldn't know.

[12:34] ---

Today is a certain noblewoman's big day.

[12:39] ---

Big day?

[12:41] ---

Yes-- a person's final,
biggest ceremony in life.

[12:45] ---

The funeral.

[12:47] ---

"Except a corn of wheat fall into
the ground and die, it abideth alone:

[12:52] ---

but if it die, it bringeth forth much fruit."

[12:54] ---

So that we do not close
off our distant future,

[12:57] ---

--all living things must open death's door.

[12:59] ---

--Aunt An...

[13:02] ---

This lady has opened death's door and...

[13:12] ---

Ciel?

[13:17] ---

That's... the Phantomhive boy?

[13:19] ---

A scarlet dress?

[13:21] ---

How improper!

[13:23] ---

But Madam loved the color red.

[13:41] ---

White flowers and plain
dresses don't suit you.

[13:46] ---

What suits you is a passionate red.

[13:50] ---

The color of spider lilies
blazing in the fields...

[13:54] ---

Aunt An.

[14:12] ---

♪ ...falling down. ♪

[14:14] ---

♪ London Bridge is falling
down, my fair lady. ♪

[14:21] ---

♪ London Bridge is falling down,
falling down, falling down. ♪

[14:28] ---

♪ London Bridge is falling
down, my fair lady. ♪

[14:35] ---

♪ London Bridge is falling down,
falling down, falling down. ♪

[14:41] ---

♪ London Bridge is falling
down, my fair lady. ♪

[14:47] ---

♪ London Bridge is falling down,
falling down, falling down. ♪

[14:52] ---

♪ London Bridge is falling
down, my fair lady. ♪

[15:05] ---

Sleep well...

[15:08] ---

...Madam Red.

[15:19] ---

The funeral must be going on right now, yes.

[15:21] ---

So Madam won't be coming to
visit anymore... it'll be lonely.

[15:27] ---

What's with the long faces?!

[15:29] ---

This is exactly the kind of time when
we need to support the young lord!

[15:33] ---

Right!

[15:38] ---

So you've gone to be with
your loved ones,

[15:43] ---

my lady.

[15:53] ---

You're still here? The investigation is over.

[15:55] ---

But I can't accept that!

[15:57] ---

Doesn't Scotland Yard exist
to protect the citizens?

[16:02] ---

Our country of England has a long history.

[16:05] ---

And because of that, there is an
ancient layer of sediment at bottom...

[16:08] ---

an underworld you must stay far away from.

[16:11] ---

A decision has been handed down
that this matter should be settled

[16:14] ---

according to the rules of that underworld.

[16:17] ---

Who decided that?

[16:19] ---

If you want to know, get yourself promoted.

[16:21] ---

But when you find out, I
imagine you'll regret it.

[16:26] ---

You'll wish you'd never known.

[16:30] ---

You're not going to report to
the Queen who Jack the Ripper was?

[16:33] ---

There's no need.

[16:36] ---

Her wish was that we end the incidents.

[16:39] ---

That objective has been fulfilled.

[16:41] ---

And you'll keep right on
sinking into the quagmire, won't you?

[16:46] ---

Even if you set foot somewhere
you can't return from,

[16:50] ---

I know you would never let anyone see you

[16:53] ---

pathetically screaming and crying for help.

[16:56] ---

Not you, the proud dog of the Queen.

[16:59] ---

I'll be careful not to make
myself a target for you, my lord.

[17:03] ---

Opium dens are starting to become a problem.

[17:07] ---

If you're going to get out, now's the time.

[17:09] ---

If I did that, I'd have to
think of another business to run.

[17:15] ---

You could always go back
to your home country.

[17:18] ---

I haven't exhausted my
interest in this country yet.

[17:22] ---

Or in you, my lord.

[17:26] ---

I fully expect you'll put on many
more interesting shows for me.

[17:32] ---

We have somewhere to go. Come.

[17:37] ---

This is...

[17:38] ---

My final customer from the
Jack the Ripper murders.

[17:42] ---

Apparently she was an immigrant.

[17:44] ---

They couldn't find anyone to claim her body.

[17:47] ---

So our kindhearted earl
here hired me to pretty her up

[17:52] ---

and even erected this gravestone for her.

[17:56] ---

I'm not kindhearted.

[17:57] ---

If I had given her life
first priority that night,

[18:01] ---

there would have been plenty
of ways to save her.

[18:04] ---

But I instead, I prioritized
catching Jack the Ripper.

[18:09] ---

I knew she wouldn't be saved.

[18:13] ---

I knew, and I let her die...

[18:15] ---

My own flesh and blood...

[18:18] ---

Are you having regrets?

[18:20] ---

No. Jack the Ripper is gone,

[18:23] ---

and Her Majesty's anxieties are resolved.

[18:26] ---

Victoria, eh? I don't like her.

[18:30] ---

She forces all the misery onto you
while she just sits back and watches.

[18:36] ---

This is my family's lot in life.

[18:38] ---

It's been passed down for
generations along with this ring.

[18:41] ---

That ring is like a dog collar.

[18:45] ---

It connects you to the Queen
by the chains of "fate."

[18:48] ---

I'm the one who chose this!

[18:50] ---

I pray you're never hung by that collar.

[18:57] ---

That would be so *boring*.

[18:59] ---

Come by the shop whenever you need something.

[19:02] ---

You and your butler are always welcome.

[19:14] ---

You are kindhearted.

[19:16] ---

Don't make me repeat myself! I'm not kind--

[19:19] ---

Yes, you are kindhearted.

[19:21] ---

If you aren't, perhaps
that means you're weak.

[19:25] ---

Why, you!

[19:26] ---

Why didn't you shoot?

[19:29] ---

"I let my own flesh and blood die"?
I take a dim view of lies, you know.

[19:34] ---

If you had wanted to shoot
her then, you could have.

[19:39] ---

But you wavered, and even when I
urged you, you refused to draw your gun.

[19:44] ---

Why?

[19:46] ---

Were you afraid to kill Madam Red yourself?

[19:51] ---

Do you mean to tell me you can
kill a stranger,

[19:54] ---

but not your own kin?

[19:59] ---

Because it was your job.

[20:04] ---

I thought you would protect me
even at the cost of your own life.

[20:07] ---

That's why I didn't shoot.

[20:10] ---

Our contract demands that you serve me;

[20:11] ---

that you protect me and do not kill me

[20:15] ---

until my goal is achieved.

[20:18] ---

I imagine a demon has no
"principles" or "loyalty."

[20:22] ---

All you have is aesthetics.

[20:24] ---

And so for the sake of your own aesthetics,

[20:26] ---

you will protect me no matter what.

[20:29] ---

Am I wrong?

[20:30] ---

Why did you stop me, then?

[20:34] ---

There was hesitation in her
eyes as she moved to kill me.

[20:40] ---

I thought she wouldn't be
able to kill me... her own kin.

[20:46] ---

One wrong move costs a person her life.

[20:49] ---

It's just like chess.

[20:52] ---

She hesitated and lost
sight of her next move.

[20:55] ---

That's all there is to it.

[21:01] ---

So I won't hesitate.

[21:09] ---

That's what I like to hear.

[21:11] ---

Always skillfully manipulate
your chess pieces, and survive.

[21:16] ---

Use me, and Madam Red, and
any pieces within your reach.

[21:21] ---

Even if the bodies of your pawns
pile up at the foot of your throne...

[21:26] ---

Because if the king falls, this game is over.

[21:30] ---

I won't stop moving, and I
won't regret the steps I've taken.

[21:35] ---

So this is an order:

[21:38] ---

you are the one man who must not betray me.

[21:40] ---

Don't leave my side.

[21:44] ---

Ever.

[21:50] ---

Yes, my lord.

[21:54] ---

*I shall accompany you
anywhere you wish me to.*

[22:05] ---

*Even if your throne crumbles,
your radiant crown rots,*

[22:10] ---

and a mountain of bodies piles up...

[22:13] ---

*I shall stay beside your small form
as you lie atop your fallen pawns*

[22:20] ---

until I hear the final call.

[24:04] ---

*My young master's orders are to
develop a certain historied village*

[24:07] ---

into a resort for the Queen.

[24:11] ---

*If he's entrusted with petty,
lowbrow tasks like this,*

[24:14] ---

*there is certainly something to his
nickname of "the Queen's guard dog."*

[24:20] ---

Wag your tail and dig over here. Woof, woof.

[24:24] ---

*Next time on Black Butler:
"His Butler, Merrymaking."*

[24:26] ---

"Next Time" "His Butler, Merrymaking"

[24:28] ---

You see, I am merely one hell of a butler.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:29:48 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:29:48 UTC by whimsee